

Langues vivantes

Petites histoires pour apprendre

# le Turc

B1★ B2



Exercices corrigés



fichiers audio  
à télécharger

Des histoires ludiques pour découvrir :

- Du vocabulaire thématique
- Des expressions du quotidien
- Des notions de grammaire
- Des points culturels

Deniz Törelİ Esnault



## LEÇON 1

## DÜNYA DURDU!



## 1. ses kaydını dinleyebilirsiniz!



**B**ugün Pazartesi. Yani haftanın ilk günü. Maalesef hafta sonu bitti. Sabah saatin alarmı ile erken kalktım. Saat yedide. O nedenle biraz yorgunum. Hava soğuk çünkü kasım ayındayız. Herkes Türkiye sıcak bir ülke sanıyor. Türkiye yazın sıcak bir ülke ama kışın soğuk bir ülke. Mesela İstanbul'da kışın kar yağıyor!

Ben Julie. Fransızım. Ağustos'ta İstanbul'a **taşındım**. Artık burada oturuyorum ve çalışıyorum. Genç bir gazeteciyim. Bir Türk gazetesi için çalışıyorum. Gazetem için Fransa **hakkında** haberler yazıyorum. Bazen kültürel haberler yazıyorum. Mesela ya iyi bir Fransız filmi ya da iyi bir Fransız kitabı **öneriyorum**. Bazen politik haberler yazıyorum. Mesela Fransa'da politikacılar Türkiye hakkında ne **düşünüyorlar**? Bazen ekonomik haberler yazıyorum. Bir avro kaç Türk lirası? Neden? 10 avro ile Türkiye'de ne almak **mümkün**? Ve bazen turistik haberler yazıyorum. Mesela güzel Fransız şehirleri hakkında yazıyorum. İşimi çok seviyorum.

Türkiye'de yaşamayı da çok seviyorum. Ama **özellikle** İstanbul'u çok seviyorum. Çok güzel ve özel bir şehir. Her gün, işe gitmek için Asya'dan Avrupa'ya geçiyorum! Evet, ben Asya'da oturuyorum ama Avrupa'da çalışıyorum. Yani evim Asya'da ama bürom Avrupa'da. İstanbul'da üç **köprü** var. Bazen otobüse biniyorum ve köprüler **sayesinde** Asya'dan Avrupa'ya geçiyorum. Bazen **vapur** ile Asya'dan Avrupa'ya geçiyorum. Vapuru daha çok seviyorum. Deniz yolculuğu yapmak harika bir şey. Akşam **ise**, eve dönmek için Avrupa'dan Asya'ya geçiyorum! Vapurlarda çay içmek ve simit yemek mümkün. İnsanlar vapurda simit almayı ve **martılara** simit vermeyi çok seviyorlar. Ben akşam vapurda dinlenmek için çay içmeyi çok seviyorum.

Bu sabah saat yedide kalktıktan sonra sıcak bir duş aldım. Ardından kahvaltı ettim. Artık Türkler gibi kahvaltı ediyorum. Yani kahvaltıda peynir, ekmek, zeytin, domates ve salatalık yiyorum. Bazen yumurta da yiyorum. Ya da bir omlet yapıyorum. Türklerin çok lezzetli bir omleti var! Adı **menemen**. İçinde yumurta, soğan, yeşilbiber ve domates var! Artık kahvaltıda kahve içmiyorum. Çay içiyorum. Kahvaltıdan sonra televizyonu açtım. Biraz haberleri izledim. Maalesef genelde haberler kötü. O nedenle televizyonu kapattım ve müzik dinlemek için radyoyu açtım. Giyindim ve makyajımı yaptım. Çantamı hazırladım. Radyoyu kapattım. Telefonumu aldım. Bir ceket giydim ve evden çıktım. Saat dokuzdu.

Çok **şirin** bir mahallede oturuyorum. **Komşularım** çok tatlı insanlar. Sokakta kediler ve köpekler dolaşüyor. Evet, Türkiye’de çok sokak kedisi ve çok sokak köpeği var. Komşularım ve ben onları **besliyoruz** yani onlara yemek ve su veriyoruz. Onları seviyoruz. Bazen kediler evime giriyorlar. Bir defa, yazın, camlar açıldı ve bir sabah yatağımda kediler ile uyandım!

Yolda komşularıma «Merhaba!» diyorum. Hızlı **adımlar** ile vapura binmek için **limana** yürümeye başlıyorum. Sokaktan caddeye dönüyorum. Sokak sakindi ama caddede çok araba var ve çok trafik var. Hızlı hızlı yürümeye **devam ediyorum**. **Birden** bütün arabalar duruyorlar! Anlamıyorum... **Şaşıyorum!** Arabalar durdular. Ve birden **korna çalmaya** başlıyorlar! Bütün arabalar korna çalıyor, normal arabalar, taksiler. Otobüsler, motosikletler ve dolmuşlar da korna çalıyorlar. Ve birden insanlar da duruyorlar! Kadınlar, adamlar, çocuklar, **herkes** duruyor! Ne yapmam lazım acaba? Yürümeye devam etmem mi lazım **yoksa** durmam mı lazım? Herkes hareketsiz ayakta durmaya devam ediyor! Arabalar korna çalmaya devam ediyor! Biraz korkmaya başlıyorum. Ben de durmaya **karar veriyorum**.

Bir **dakika** geçiyor. Arabalar korna çalmaya devam ediyorlar. Caddede çok gürültü var. Kulaklarım ağrımaya başlıyor. Kulaklarımı ellerimle kapatıyorum. İnsanlar da arabalar gibi durmaya devam ediyorlar. Ve elbette ben de durmaya devam ediyorum. Korkmaya da devam ediyorum. Acaba **ne oluyor?** İnsanlara bakıyorum. Çok sakinler. Çocuklar da çok sakinler. Sadece ben korkuyorum. **Bir süre sonra** insanlar yavaş yavaş tekrar yürümeye başlıyorlar. Arabalar artık korna çalmıyorlar. Onlar da tekrar hareket etmeye başladılar. Ben **hâlâ** hareketsiz duruyorum. İnsanlara ve arabalara bakmaya devam ediyorum. Anlamaya **çalışıyorum**. Hâlâ biraz korkuyorum. Ben de yavaş yavaş tekrar yürümeye başlıyorum. İşe geç kalacağım ama önemli değil. **Durumu** patronuma ve **meslektaşlarıma anlatacağım**.

Yavaş ve korkak adımlar ile limana varıyorum. Vapuru beklemeye başlıyorum. Denize ve martılara bakıyorum. Sakinleşmeye çalışıyorum. Uzakta vapuru görüyorum. Yavaş yavaş geliyor. Vapura biniyorum ve Asya’dan Avrupa’ya geçiyorum. Vapurdan indikten sonra büroya gitmek için tekrar yürümeye başlıyorum. Çok yorgunum. Stres beni çok yordu.

Saat on buçukta büroya varıyorum. Biraz geç kaldım. Ama durumu patronuma ve meslektaşlarıma anlatacağım ve onlar da benim gibi çok şaşıracaktılar. Asansör ile beşinci kata çıkıyorum. Büroda her şey normal. Herkes çalışıyor. Patron beni görüyor. Hızlı adımlar ile geliyor: «Julie! İyi misin? **Her şey yolunda mı?**» Hemen bir sandalye alıyor ve getiriyor: «Biraz otur! **Bembeyazsın!**» Büronun küçük mutfağına koşuyor ve bana bir bardak su getiriyor. Meslektaşlarım da geliyorlar: «Julie! Her şey yolunda mı? Ne oldu? Kötü bir haber mi aldın? Hasta mısın?»

Oturuyorum ve suyu içiyorum. Patronuma ve meslektaşlarıma bakıyorum. Herkes çok **endişeli**. Yavaş yavaş anlatmaya başlıyorum: «Bu sabah **garip** bir şey oldu. Evden çıktım. Biraz yürüdüm ve birden yolda bütün insanlar durdular. Bütün arabalar da durdular ve korna çalmaya başladılar. Bu durum bir dakika **sürdü**. Sonra insanlar ve arabalar tekrar hareket etmeye başladılar. Çok korktum. Ne oldu anlamadım!»

Birden patronum ve meslektaşlarım gülmeye başlıyorlar. **Kahkahalar** ile gülüyorlar! Hiçbir şey anlamıyorum! Sonunda patronum anlatmaya başlıyor: «Julie, bugün 10 Kasım. 10 Kasım Türkler için **önemli** bir **tarih**. Atatürk 10 Kasım 1938'de **vefat etti**. Saat dokuzu beş geçte vefat etti. O nedenle, her yıl, 10 Kasım'da, saat dokuzu beş geçte, onun için, bir dakika boyunca **saygı duruşunda bulunuyoruz**. Saat dokuzu beş geçte, biz de büroda işi bıraktık, kalktık ve bir dakika boyunca saygı duruşunda bulunduk. Atatürk hem bir **savaş kahramanı**, hem Türkiye **Cumhuriyeti**'nin **kurucusu**, hem de Türkiye'nin ilk **cumhurbaşkanı**.»

Patronumu dinledikten sonra sakinleşiyorum. Korkum geçiyor. Ben de gülmeye başlıyorum. Çok komik bir durum! Hemen, unutmamak için tarihi ajandama not ediyorum. **Arada sırada** bu **olayı** hatırlıyorum ve gülüyorum. Hem Fransa'daki hem Türkiye'deki arkadaşlarıma anlatıyorum. Onlar da çok gülüyorlar.

## Sözlük | *Vocabulaire*

- taşınmak : *déménager*
- hakkında : *à propos de, au sujet de*
- önermek : *conseiller*
- düşünmek : *penser*
- mümkün : *possible*
- özellikle : *en particulier*
- köprü : *pont*
- sayesinde : *grâce à*
- vapur : *bâteau à vapeur*
- ise : *quant à*
- martı : *mouette*
- şirin : *charmant*
- komşu : *voisin*
- beslemek : *nourrir*
- adım : *un pas*
- liman : *port*
- -(y)e/-(y)a devam etmek : *continuer à*

- birden : *soudain*
- şaşırmaq : *s'étonner*
- korna çalmak : *klaxonner*
- herkes : *tout le monde*
- yoksa : *ou, sinon*
- -(y)e/-(y)a karar vermek : *décider de*
- dakika : *minute*
- Ne oluyor? : *Que se passe-t-il?*
- bir süre sonra : *au bout d'un moment*
- hâlâ : *encore, toujours*
- -(y)e/-(y)a çalışmak : *essayer de*
- durum : *situation*
- meslektaş : *collègue*
- anlatmak : *raconter*
- Her şey yolunda mı? : *Est-ce que tout va bien ?*
- bembeyaz : *tout pâle, tout blanc*
- garip : *bizarre*
- sürmek : *durer*
- kahkaha : *éclat de rire* (kahkahalarla gülmek : *mot à mot, rire avec des éclats, autrement dit, éclater de rire*)
- vefat etmek : *décéder*
- saygı duruşunda bulunmak : *rendre hommage, mot à mot : se trouver en position de respect, autrement dit, observer une minute de silence*
- savaş : *guerre*
- kahraman : *héros*
- Cumhuriyet : *République*
- kurucu : *fondateur*
- cumhurbaşkanı : *président de la République*
- arada sırada : *de temps en temps*
- olay : *événement*

#### N'oubliez pas ...

Vous pouvez trouver tout le vocabulaire du texte dans le lexique à la fin de l'ouvrage et en découvrir une partie dans les exercices suivants !



## Sorular | Questions

Her soru için sadece bir cevap doğru! • Une seule réponse est correcte pour chacune des questions !

1. **Julie bir gazeteci. Nerede oturuyor ve hangi gazete için çalışıyor?**
  - a. Julie Paris'te oturuyor ve bir Türk gazetesi için çalışıyor.
  - b. Julie İstanbul'da oturuyor ve bir Türk gazetesi için çalışıyor.
  - c. Julie İstanbul'da oturuyor ve bir Fransız gazetesi için çalışıyor.
  - d. Julie İstanbul'da oturuyor ve bazen bir Türk gazetesi için bazen bir Fransız gazetesi için çalışıyor.
  
2. **Julie nasıl işe gidiyor?**
  - a. Julie işe tramvay ile gidiyor.
  - b. Julie işe yürüyor.
  - c. Julie bazen otobüse biniyor ama genelde işe vapur ile gidiyor.
  - d. Julie işe vapur ile gidiyor.
  
3. **Julie saat kaçta evden çıkıyor?**
  - a. Julie sabah çok erken evden çıkıyor.
  - b. Julie saat 10:00'da evden çıkıyor.
  - c. Julie saat 09:05'te evden çıkıyor.
  - d. Julie saat dokuzda evden çıkıyor.
  
4. **İstanbul'da hangi hayvanları (*animaux*) beslemek mümkün?**
  - a. İstanbul'da kedileri, köpekleri ve martıları beslemek mümkün.
  - b. İstanbul'da hayvanları beslemek mümkün değil.
  - c. İstanbul'da kuşları ve martıları beslemek mümkün.
  - d. İstanbul'da sadece sokak kedilerini ve sokak köpeklerini beslemek mümkün.
  
5. **Yolda garip bir olay oluyor? Ne oluyor?**
  - a. Sokak kedileri Julie'nin evine giriyorlar.
  - b. İnsanlar martılara simit veriyorlar.
  - c. İnsanlar ve arabalar duruyorlar.
  - d. Vapur gelmiyor.

**6. Olay boyunca Julie...**

- a. ...korkuyor.
- b. ...koşuyor.
- c. ...telefonda konuşuyor.
- d. ...oturuyor.

**7. Olaydan sonra Julie ne yapıyor?**

- a. İşe gitmek için otobüse biniyor.
- b. İşe gitmek için vapura biniyor.
- c. Stres onu yoruyor. O nedenle eve dönüyor.
- d. Vapurda çay içiyor.

**8. Julie olayı patronuna ve meslektaşlarına anlatıyor. Patronu ve meslektaşları Julie'yi dinliyorlar ve...**

- a. ...çok şaşırıyorlar.
- b. ...çok korkuyorlar.
- c. ...çok gülüyorlar.
- d. ...çok yoruluyorlar.

**9. Yolda insanlar ve arabalar neden durdu?**

- a. Yollar çok kalabalıktı, o nedenle durdular.
- b. Saygı duruşu için durdular.
- c. Trafik vardı. Hareket etmek mümkün değildi.
- d. Çünkü yorgunlardı.

**10. Kasım Türkler için neden önemli bir tarih?**

- a. Kasım'da Atatürk vefat etti.
- b. Kasım'da Atatürk doğdu.
- c. Kasım'da Türkiye bir cumhuriyet oldu.
- d. Kasım'da Türkiye önemli bir maç kazandı.

## Açıklamalar ve egzersizler

## ► Au fil des saisons

(ilk)bahar (printemps)	baharda ( <u>au</u> printemps)	Baharda çiçekler açar.
yaz (été)	yazın* ( <u>en</u> été)	Yazın hava güneşli ve sıcak olur.
sonbahar (automne)	sonbaharda ( <u>en</u> automne)	Sonbaharda günler kısalmır.
kış (hiver)	kışın* ( <u>en</u> hiver)	Kışın hava soğuk olur, bazen kar yağar.

\* Comme vous pouvez l'observer, « yaz » et « kış » sont des exceptions à la règle du locatif et prennent un « -in » comme suffixe ! Dikkat dikkat !

## Egzersiz 1 | Exercice 1

Hadi! Biraz antrenman yapalım! • *Allez! Entraînons-nous un peu !*  
Hangi cevaplar doğru? • *Quelles réponses sont correctes ?*

- İlkbaharda hava nasıl olur?**
  - İlkbaharda çok kar yağar.
  - İlkbaharda bazen yağmur yağar, bazen güneş açar.
  - İlkbaharda hava her gün sıcak ve güneşli olur.
  - İlkbaharda hava Türkçe öğrenmek (*apprendre*) için ideal olur.
- Yazın neler yapmak mümkün?**
  - Yazın tişört giymek mümkün.
  - Yazın karda yürümek mümkün.
  - Yazın denizde yüzmek mümkün.
  - Yazın Türkçe öğrenmek mümkün.
- Sonbaharda neler olur?**
  - Sonbaharda ağaçlar turuncu ya da sarı olur.
  - Sonbaharda çiçekler açar.
  - Sonbaharda yağmur yağmaya başlar.
  - Sonbaharda Türkçe öğrenmeye devam ederiz.





#### 4. Kışın genelde ne yaparız?

- Kışın genelde kalın giyiniriz.
- Kışın genelde şort giyeriz.
- Kışın genelde sıcak şeyler içeriz.
- Kışın genelde Türkçe öğreniriz.

#### ► Les verbes fonctionnant avec un directif !

L'avez-vous remarqué tout au long de votre lecture ? Certains verbes sont inévitablement précédés par le directif. L'accusatif disparaît à ses dépens ! Eh oui, ce phénomène est très répandu dans la langue turque. Certains verbes ne peuvent être utilisés qu'avec un seul et unique cas donné ! Il n'y a malheureusement aucun indice pour vous permettre de les détecter. Le mieux est de dresser une liste afin de les mémoriser. De mon côté, j'en ai relevé huit dans notre texte ! Et vous ?

-(y)e/-(y)a binmek	<i>prendre un transport ou monter dans un transport</i>
-(y)e/-(y)a girmek	<i>entrer quelque part</i>
-(y)e/-(y)a başlamak	<i>commencer à</i>
-(y)e/-(y)a devam etmek	<i>continuer à</i>
-(y)e/-(y)a karar vermek	<i>décider de</i>
-(y)e/-(y)a bakmak	<i>regarder à</i>
-(y)e/-(y)a çalışmak*	<i>essayer de</i>
-(y)e/-(y)a varmak	<i>arriver à</i>

\*À ne pas confondre avec le verbe « çalışmak », qui, utilisé sans le directif, signifie « travailler » !

#### Egzersiz 2 | Exercice 2

Hadi! Biraz antrenman yapalım! Bu cümleleri Türkçeye çevirin • *Traduisez ces phrases en turc.*

1. *J'ai commencé à lire ce livre.*

.....

2. *Ils ont décidé de partir en Turquie pour les vacances.*

.....

3. *Nous essayons de trouver un hôtel.*

.....